

I diritti umani tra aspetti giuridici e rappresentazioni: prospettive interdisciplinari

a cura di Valentina Ripa

LEDIZIONI

Il volume è stato sottoposto a revisione tra pari (*double-blind peer review*)

© 2021 Ledizioni LediPublishing
Via Boselli, 10 – 20136 Milano – Italy
www.ledizioni.it
info@ledizioni.it

I diritti umani tra aspetti giuridici e rappresentazioni: prospettive interdisciplinari
A cura di Valentina Ripa

ISBN 978-88-5526-626-0

Ufficio grafico Ledizioni.

Informazioni sul catalogo e sulle ristampe: www.ledizioni.it

Le riproduzioni a uso differente da quello personale potranno avvenire, per un numero di pagine non superiore al 15% del presente volume, solo a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da Ledizioni.

Indice

Introduzione <i>di Valentina Ripa</i>	5
--	---

LA PROSPETTIVA DEL DIRITTO POSITIVO: PROFILI DI ATTUALITÀ

Prevenzione e punizione dei crimini di massa: il diritto penale tra universalismo dei diritti umani e regressioni nazionalistiche <i>di Sylva D'Amato</i>	13
L'inaffidabile riproposizione della tortura legale <i>di Tullio Fenucci</i>	27
Neoliberalist policies and the right to food: an unsuccessful history <i>by Virginia Zambrano</i>	41
«Spazio penale europeo» e adattamenti del sistema processuale italiano in tema di tutela della «vittima» <i>di Luigi Kalb</i>	55
La <i>longue durée</i> della cultura manicomiale nella legislazione italiana: dalla legge n.180/1978 al «superamento degli ospedali psichiatrici giudiziari» <i>di Francesco Schiaffo</i>	91

RIVENDICAZIONI DEI DIRITTI UMANI: VERITÀ, GIUSTIZIA E PACE PER L'AMERICA LATINA

El 24 de marzo en Argentina. Las marchas de la memoria como escenificación política <i>de Fernando Reati</i>	113
«Todo hombre tiene derecho a ser persona». Un simposio internazionale sui diritti umani nel Cile di Pinochet <i>di Alessandro Guida</i>	131
Los días de la paz. Los movimientos sociales y la construcción de paz en Colombia <i>de Hernán Rodríguez Vargas</i>	147
Ceremonias de la ausencia: entre la denuncia y el duelo <i>de Sandra Lorenzano</i>	157

LETTERATURA DI TESTIMONIANZA

- Letteratura testimoniale e costruzione della memoria in America Latina 169
di Rosa Maria Grillo
- Crónicas de una caída anunciada. Análisis lingüístico-discursivo de *¿Quién te creés que sos?*,
 de Ángela Urondo Raboy 181
de Irene Theiner

CINEMA E TEATRO

- Antigone versus Franco. Il mito di Antigone nel teatro dell'esilio repubblicano spagnolo 205
di Laura Mariateresa Durante
- Las Memorias de "la décima" división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976):
 oralidad, escritura y recreaciones fílmicas 217
de María Inés Palleiro
- Il cinema del lungo Sessantotto italiano 233
di Rino Malinconico
- El cine y otras artes para conjurar la violencia institucional en la Argentina del siglo XXI 251
de Valentina Ripa

NARRATIVA DI FINZIONE

- Elementi surreali e ironia, uno sguardo ad alcune narrazioni sulla guerra delle Malvine 269
di Ilaria Magnani
- ¿Por qué escribir una novela sobre la Argentina de los años 70? 281
de Liliana Bellone
- Discriminación, violencia de género y femicidio en las sociedades machistas:
La Intrusa, de Jorge Luis Borges 287
de Antonio Ramón Gutiérrez
- La finzione letteraria al servizio dei diritti umani. Riflessione intorno a un testo
 di Antonio Tabucchi 293
di Giovanni Carbone

Las Memorias de “la décima” división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976): oralidad, escritura y recreaciones filmicas

de María Inés Palleiro

Universidad de Buenos Aires/ Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)
Argentina

Resumen

Me refiero aquí a la compilación de testimonios *Memorias de “la décima”*, que realicé con mi compañera de promoción Leda Maidana, para recuperar recuerdos que, a 40 años de egresados del Colegio Nacional de Buenos Aires (CNBA), reconstruimos los sobrevivientes de la décima división de primer año de liceo 1971. Estos testimonios, referidos a años que desembocaron en la última dictadura militar argentina (1976-1983), entretujan *e-mails*, entrevistas orales, textos escritos y realizaciones filmicas, con un sentido reparador. Esta fue también la intención de realizaciones filmicas, inscriptas en la red intertextual de cine testimonial argentino de los años ‘70, que tuvieron como pre-textos novelas de ex alumnos, como *Ciencias Morales* de Martín Kohan –cuya versión filmica, *La Mirada Invisible*, dirigida por Diego Lerman, se estrenó en 2011– y *Sinfonía para Ana* de Gaby Meik, estrenada en 2017 con dirección de Ernesto Ardito y Virna Molina.

Se sumó a este entramado la voz de Vera Vigevani Jarach, madre de nuestra compañera Franca, detenida desaparecida, que inspiró una obra filmica de Marco Bechis, editada en 2015 por el *Corriere della Sera*, con el título de *Il rumore ella memoria. Il viaggio di Vera dalla Shoah ai desaparecidos*. El filme recreó el viaje en tren de Vera a Auschwitz-Birkenau desde el mismo andén de Milán de donde fue deportado, durante la Segunda Guerra Mundial, su abuelo Ettore Camerino. Las trasposiciones filmicas de las obras de Meik y Kohan, y el documental de Bechis potencian el discurso verbal con la imagen en movimiento, en un entramado multimedial del que me ocupo en el artículo.

Palabras clave: memoria; dictadura militar argentina; Colegio Nacional de Buenos Aires.

Abstract

This article deals with testimonies of “the tenth class” of the first year of *the Colegio Nacional de Buenos Aires*, registered along with my classmate Leda Maidana. The aim of such register has been to reconstruct collective memories, 40 years after we graduated from this prestigious Argentinian secondary school. These testimonies, referring to years that led to the last Argentine military dictatorship (1976-1983), interweave e-mails, oral interviews, written texts and film productions, with a repairing sense. This has been also the intention of film productions, which are part of the intertextual net of Argentinian testimonial cinema of the ‘70s’, whose pre-text have been fictional novels written by former students, such as *Ciencias Morales (Moral Sciences)* by Martín Kohan – whose filmic version, entitled *La Mirada Invisible (The invisible look)*, directed by Diego Lerman, has been released in 2011- and *Sinfonía para Ana (Symphony for Ana)* by Gaby Meik, released in 2017 under the direction of Ernesto Ardito and Virna Molina.

Such polyphonic net has been enriched with the voice of Vera Vigevani Jarach, mother of our schoolmate Franca, a young *desaparecida*, who inspired a film by Marco Bechis, edited in 2015 by

Corriere della Sera, with the title *Il rumore della memoria. Il viaggio di Vera dalla Shoab ai desaparecidos*. The film recreates the train journey made by Vera to Auschwitz-Birkenau from Milan from the same platform where his grandfather Ettore Camerino has been deported during Second World War. The filmic transpositions of the novels written by Meik and Kohan, as well as the testimonial film by Bechis enhance the verbal discourse with the moving image, in a multisemiotic framework I deal with in this article.

Key words: Collective memory; Argentinian Military Dictatorship; *Colegio Nacional de Buenos Aires*.

Las Memorias de “la décima” y su red intertextual

Las *Memorias de “la décima”* son los recuerdos que, a 40 años de egresados del Colegio Nacional de Buenos Aires (CNBA), hilvanamos, en forma colectiva, los sobrevivientes de la décima división de primer año de esa escuela secundaria, transcurrida en una etapa particular de la historia argentina. Tuve a mi cargo la compaginación y análisis de testimonios, con la supervisión editorial de Leda Maidana, a partir de un trabajo inicial de recolección de Viviana K.,¹ ambas compañeras de promoción de quienes ingresamos en 1971 y completamos la carrera de Letras en la Universidad de Buenos Aires. Estos recuerdos, que conjugan testimonios orales y escritos, tienen que ver con la construcción de nuestra identidad en los años que desembocaron en el “Proceso de Reorganización Nacional”, como dio en llamarse la última dictadura militar argentina (1976-1983).

Con el auxilio de la genética textual, dedicada a documentar la dinámica del proceso de escritura; la teoría de la oralidad, la narratología y la epistemología del testimonio, logramos plasmar esta obra. Se trata de una “microhistoria” (GINZBURG, 1992 [1989]) entretejida con una particular historia de las mentalidades: la de quienes fuimos un colectivo de adolescentes, reunidos en un lugar y momento del “tiempo largo” de la historia argentina, anclada en “lo cotidiano” (LE GOFF, 1984) de nuestros días en el Colegio.

La obra contiene palabras iniciales de Elena Savransky, un estudio introductorio de Valentina Ripa titulado «Adolescentes atravesados por la historia», una introducción histórica de Lucila Pagliai sobre «Ser joven en la Argentina de la dictadura», y un capítulo de mi autoría sobre la construcción de la memoria y la microhistoria colectiva, que analiza algunos de los testimonios. Estas contribuciones abarcan la primera sección de la obra, mientras que la segunda está dedicada a los testimonios, divididos en dos grupos: 1) aquellos surgidos del intercambio de *e-mails* entre compañeros de clase de aquellos años, clasificados en tópicos temáticos y 2) los “testimonios especiales”, registrados en contextos diferentes, en entrevistas orales, o en forma escrita, elaborados para la celebración de los 40 años de egresados. De estos últimos, que presentan una prosa más cuidada, no urgida por la inmediatez del coloquio, me interesa aquí retomar algunos en los que nuestras voces se entrelazan con las de miembros de otras promociones, como los de Gaby Meik y Werner Pertot, por tratarse de testimonios vinculados con realizaciones fílmicas,

1 En la escritura de nuestras memorias, los únicos nombres completos que figuran son el de la editora Leda Maidana, el mío propio y el de nuestros compañeros desaparecidos. Los demás figuran con el nombre y la inicial del apellido o aun con un hipocorístico, como en el caso de “Ro”, por una decisión grupal orientada a preservar la identidad de nuestros compañeros.

las cuales, como bien advirtió Leda Maidana, fueron una segunda instancia con respecto a un acto de escritura. Todas las voces configuran un coro que da cuenta de una reconstrucción de memorias del pasado, desde un presente ubicado 40 años después, con un sentido reparador de las experiencias vividas, y con la intención de transmitir nuestras vivencias a generaciones futuras, para que lo que pasó no se olvide. Esta fue también la intención de las realizaciones filmicas, mencionadas en su capítulo por Valentina Ripa, quien aludió específicamente al «amplio cauce del cine testimonial argentino que trata sobre la vida del Colegio Nacional de Buenos Aires en los ‘70»:

Las narraciones reunidas en este libro contribuyen a formar la memoria colectiva (...) y el conjunto forma parte de un entramado complejo, que comprende otros textos escritos o forjados en forma filmica (...) Pienso especialmente en *La mirada invisible* (...) (basada en la novela *Ciencias morales*, de Martín Kohan), *El futuro es nuestro* (...) y *Sinfonía para Ana* (...), ambas dirigidas por Eduardo Ardito y Virna Molina. (Ripa en Palleiro 2019: 23.)

En efecto, mucha tinta ha corrido sobre las memorias de la última dictadura militar argentina y, específicamente, sobre los desaparecidos del Colegio Nacional de Buenos Aires, desde *La otra Juventud* de Werner Pertot y Santiago Garaño hasta la obra testimonial *Los chicos del exilio* de otra compañera de promoción, Diana Guelar, en coautoría con Beatriz Ruiz y Vera Vigevani Jarach, madre de Franca, abanderada de nuestra promoción, de quien me ocuparé más adelante. Se agregan a esta red las obras de ficción de otros ex alumnos llevadas al cine, como las citadas *Ciencias Morales* de Martín Kohan, y *Sinfonía para Ana* de Gaby Meik, estrenada en 2017 como film dirigido por Ernesto Ardito y Virna Molina; mientras que la versión filmica de la novela de Kohan, titulada *La Mirada Invisible*, dirigida por Diego Lerman, se estrenó antes, en 2011.² Cabe recordar también la edición de obras literarias de compañeras de otras promociones como Gloria Kehoe Wilson, *Pico de paloma*, realizada por quienes fueran sus compañeros, con la coordinación de Susana Artal, de una promoción anterior del Colegio.³

El testimonio biográfico y su recreación ficcional como formas de conjurar el horror

De todas estas obras, me interesan en particular la de Gaby Meik; y la de Werner Pertot y Santiago Garaño, que comentaré más adelante, nacida de una inquietud investigativa de miembros de una generación posterior a la nuestra, la de los hijos de quienes compartimos las aulas en el Colegio en el maravilloso y terrible período de 1971 a 1976.⁴ En esta ocasión, me centraré en los testimonios de Meik y Pertot, incluidos en nuestras *Memorias*, que sirvieron como pre-textos para realizaciones filmicas, luego de introducir una breve reflexión sobre el testimonio biográfico.

2 Cabe mencionar también el largometraje documental en formato televisivo de los mismos Ardito y Molina, *El futuro es nuestro. Los alumnos desaparecidos del Colegio Nacional de Buenos Aires* (2014).

3 Merecen recordarse asimismo la obra de Gustavo Szulansky, *Franca, la historia de una desaparecida*, editada por primera vez en 1996 y reeditada en 2006 por Juventud Ediciones, y la obra *Glorias y Tragedias en el Colegio Nacional de Buenos Aires*, del ex rector Raúl Aragón, editada en 2001, en un tono que oscila entre la novela y el ensayo evocativo de episodios de la vida del Colegio.

4 Para una reflexión acerca de la compleja relación entre padres e hijos de militantes de los años que aquí me ocupan, ver el estudio de V. Ripa (en Palleiro, 2017: 51-63), *Memoria individual y colectiva: (...) el desarraigo de padres e hijos...*

Las *Memorias de "la décima"* exploran lo que Arfuch denomina el "espacio biográfico" (Arfuch, 2002) que aparece ya en *Las confesiones* de Rousseau, texto que marca un punto de inflexión al romper con la dicotomía privado-público y que da lugar al surgimiento de una "retórica de lo íntimo" asociada con la narrativa de lo cotidiano, propia del contexto privado (Arfuch, *ibidem*). Tal retórica de lo íntimo se advierte en las versiones fílmicas, que tienen como pre-texto relatos del ámbito privado, y está presente, de modo especial, en nuestras historias, en las cuales toda decisión personal se medía en un marco de plural de un conjunto de compañeros que legitimaba (o no) nuestras acciones. Lo que intentamos entretener fue una historia de vida colectiva, a partir de microhistorias individuales, en un entramado entre biografía y e historia (Panaia 2006). Tal entramado, característico de la historia de vida, tiene como punto de partida la dimensión de lo privado, que recuerda casos como el noviazgo de Malena Gallardo, evocado por Viviana K., "entextualizado" (Briggs y Bauman 1992) por voces como la de Meik en la trama ficcional de *Sinfonía para Ana* y recontextualizado en la versión fílmica, en una dimensión que se entretiene con la dimensión de lo público, vinculada con el terrorismo de Estado.

Me interesa subrayar cómo las realizaciones fílmicas, con sus procesos de ficcionalización y su retórica de la imagen – que no es objeto de análisis de este trabajo – tienen como pre-texto un fuerte elemento testimonial conectado con nuestras propias historias de vida. Esto se hace evidente en testimonios tales como el de Viviana K., quien tuvo la idea inicial de reunir nuestras voces, al pedirnos fotos de aquellos años de escuela para la celebración de los 40 años de egresados, e invitarnos luego a intercambiar nuestros recuerdos por e-mail. Al referirse a esta compilación de fotos, Vivi K. compartió luego con nosotros la siguiente reflexión:

En un par de meses cumplimos 40 años de egresados. Sí, nosotros, los desclasados de la promoción 1976. (...) Los que aguantaron juntos hasta hoy, en la cancha, en el aula y en la vida. Me ofrezco a recibir las fotos de los compañeros para armar algo que todavía no tiene forma. Imágenes de nuestra adolescencia juntos, pido. (...) Mandan una, dos, cien, cuatrocientas fotos. Recibo, bajo y encarpeto (...)

Somos la promoción que entró con Lanusse, cursó con Cámpora y Perón y egresó con Videla. Éramos 350 al ingresar. Muchos menos con el egreso. Varios quedaron por el camino. Unos cambiaron de colegio. Otros cambiaron de estado físico. Todos cambiamos a lo largo de esos cinco o seis años. Recibo las fotos y cada imagen trae una historia. Un recuerdo. El primer baile. Cuerpos tiernos que aprenden a abrazarse. Juntos en la quinta (...) En la pileta, aprendiendo de roces y miradas. Felices. Viendo películas en la casa de Pablo. Son diez. Solo que hay cuatro que no están más (...) Todos envían una foto propia. ¿Y los que no están? ¿Quién envía sus fotos? Alguien me manda un archivo. Lo bajo. Son doce fotos. Debajo, el nombre y una fecha de la década del setenta. Reconozco los nombres. Aparecen en los diarios. Están en la placa recordatoria del hall central. En esas fotos todos son eternamente jóvenes. Todos tienen diecisiete o dieciocho años. Me acuerdo de Malena, que tenía quince. Solo estaba enamorada de alguien de la promoción. Por eso murió. (Viviana K., agosto 2016 en Palleiro 2019: 157-158)

Este testimonio, que menciona a Malena Gallardo junto con otros compañeros desaparecidos, dialoga con el que la misma Gaby Meik tuvo la amabilidad de enviarnos para nuestras *Memorias* acerca de la génesis de su novela, luego llevada al cine. En él se advierte cómo la dimensión histórica, vinculada con la urgencia de preservar la memoria de los años adolescentes, es el resorte generador de un "mundo posible" ficcional en el que las personas que existieron conviven con otros que son producto de la imaginación, pero que conservan un fuerte anclaje en un espacio y un tiempo reales:

En 1974 ingreso al Nacional Buenos Aires con 13 años recién cumplidos. Pasado el temor de los primeros días lo que me sucedió fue maravilloso (...). Los cambios corporales, los nuevos amigos, enamorarme y sentir que sabía qué tipo de mundo y país quería habitar y todo lo que podía hacer para eso me hacían tener una inmensa alegría (...). Conocí a Malena en esos primeros días (...) hicimos una amistad de amor y lealtad superlativa. Descubríamos un mundo nuevo juntas (...). (...) En 1976 con el golpe, todo eso quedó mutilado de un hachazo sin anestesia. Quedó sangrando. Con la desaparición de Malena quedé en estado de *shock*. Mi defensa fue recordar y recordar. Que no desaparezcan también todos esos maravillosos momentos. Que no me olvide jamás todo lo que aprendí, todo lo que amé (...) En el 2001 ¡vaya momento del país!, tuve la necesidad de escribirlo. La ficción, el inventar a mis criaturas; Ana, Isa, Lito y Camilo me ayudaron para que la historia fluyera. Ahí nació *Sinfonía para Ana* (...) Así fue que mi *Sinfonía* pasó a tener letras de molde, y a estar en librerías. Malena, Magdalena Gallardo, detenida desaparecida a los 15 años recién cumplidos, no fue borrada como si nunca hubiera existido. Está ahí con cada lector de la novela. Con cada espectador de la hermosa película que hicieron Ernesto Ardito y Virna Molina. (Gaby Meik, agosto 2018, en Palleiro 2019: 179-180)

La citada “retórica de lo íntimo”, evidente en este testimonio de Meik, abarca también a tópicos como la corporalidad, el descubrimiento del Otro y el compromiso político, brillantemente sintetizados en la alusión a la génesis de su obra, reescritura ficcionalizada de memorias de esa época, que reelabora estéticamente el caso de Malena Gallardo mencionado por Viviana K. Esta obra se inscribe dentro del género discursivo de la biografía novelada, en la misma red intertextual de la ya mencionada novela *Ciencias Morales* de Martín Kohan, llevada al cine con el título de *La mirada invisible*. En ambas obras, la biografía se entrecruza con la historia de vida y con la prosa ficcional, en un entramado estético que da cuenta de una poética de la historia (White 1973).

En relación con este aspecto, la ya nombrada Arfuch (*op. cit.*), destaca la relevancia de materiales tales como memorias, testimonios, historias de vida, diarios íntimos, correspondencias, cuadernos de notas, filmes, videos y novelas, para la conformación del espacio biográfico. Estos materiales constituyeron en efecto pre-textos de las obras de Kohan y Meik, cuyos post-textos fueron las realizaciones filmicas, en una cadena enunciativa que esperamos sea parte de un proceso de semiosis infinita (Peirce 1987).

En efecto, los postextos filmicos de Ardito y Molina pasaron a integrar la red intertextual de nuestra memoria, plasmada también en fotografías, como puede advertirse en el siguiente testimonio de Viviana K., que retomaré más abajo:

(...) Me encuentro con Marta en un bar a la vuelta del colegio. Le paso la compaginación tentativa de las fotos desde primero a sexto año. En un *pendrive* se cuelan todas nuestras historias y recuerdos. (Viviana K., agosto 2016 en Palleiro 2019: 159)

Nuestros recuerdos y *La otra Juvenilia*: el testimonio de Werner Pertot

El testimonio de Werner Pertot, recopilado por Leda Maidana, da cuenta de la génesis de *La otra Juvenilia*, en la que “tuvo poca gravitación” el libro *Juvenilia* del escritor argentino de la generación del ’80 Miguel Cané⁵, que constituye un intertexto obligado de quienes, ya sea

5 En esta obra, Cané recuerda sus tiempos de estudiante en el Colegio Nacional de Buenos Aires, del que fue alumno

con estilo lírico o testimonial, escribimos sobre las memorias de nuestros años juveniles en el Colegio. Como el mismo Pertot aclaró, se trató de un contrarrelato de la “memoria oficial” simbolizada por el texto de Cané:

Con Santiago Garaño, formábamos parte del centro de estudiantes (...) y en 1998 comenzamos un trabajo de investigación desde la comisión de Derechos Humanos (...) la investigación creció tanto (...) que resolvimos hacer un libro (...). Cané tuvo poca gravitación a lo largo de la escritura del libro, porque el título lo resolvimos al final. Se trata de una lectura clásica que nos daban a todos los que pasábamos por el curso de ingreso y formaba parte de la memoria oficial del CNBA (...). El contrapunto era, entonces, con una historia no oficial, velada, olvidada y no escrita (...). Con respecto a los egresados de la promoción 76, hay continuidades en cuestiones comunes en torno a la militancia (...). Discontinuidades hay también muchas: nosotros, si bien teníamos fuertemente idealizada la época de la militancia en los 70 (...) nuestra generación (...) partía de una lógica más horizontalista. Además, hay una mayor apertura hacia distintas formas de militancia (feminismo, ambientalismo, etc.) (...). Algunos relatos de las formas de disciplinamiento nos sonaban muy lejanos. (...) hubo diversas recepciones del libro (...) que dieron lugar a múltiples acciones políticas. Por ejemplo, en un colegio de Morón descubrieron que existía una placa que conmemoraba a quien nosotros señalamos como el principal rector de la dictadura y sus estudiantes consiguieron que se saque⁶. Gaby Meik, inspirada en nuestro libro, escribió una novela llamada *Sinfonía para Ana*, que hace poco dio lugar a una película del mismo nombre. Cuando se filmó la película *La mirada invisible*, colaboramos con documentos para la ambientación de la novela de Martín Kohan. (...) Hubo muchos más efectos (...) que marca(n) que es una obra colectiva que dio lugar a múltiples acciones sociales. (Werner Pertot, setiembre 2018 en Palleiro 2019: 180-181)

Este testimonio tiene una inmensa riqueza, en la medida en que da cuenta, para decirlo con las propias palabras de Pertot, de las “continuidades” y “discontinuidades” entre generaciones de alumnos del CNBA. La referencia al horizontalismo y a la lejanía de muchos aspectos de nuestra militancia con respecto a la de las generaciones posteriores marca una brecha con respecto a nuestra época. Resulta también de interés su referencia a la “historia no oficial” y “no escrita”, que está en correspondencia con nuestros planteos acerca de la microhistoria en la textualización de los testimonios orales que emprendimos con Leda Maidana y que, del mismo modo que los del texto de Werner y Santiago, forman también parte de “una obra colectiva”. Pertot alude asimismo a las realizaciones cinematográficas en torno a la represión de los años ‘70, que generó múltiples recreaciones ficcionales, como las arriba citadas de Gaby Meik y Martín Kohan, y destaca su agencialidad para la construcción de una memoria colectiva.

La referencia metatextual de Pertot subraya no solo la conciencia del carácter polifónico de estas obras, en una cadena en la que unas funcionan como pre-textos de otras, sino también el impacto social de cada una, que da cuenta de la dimensión performativa de la escritura, producto del compromiso testimonial que fue marca distintiva de muchas generaciones de egresados del Colegio.⁷ Esta cadena intertextual, en la que se insertan las realizaciones fílmicas,

entre 1863 y 1868. La retórica nostálgica de Cané, escritor de la generación del ’80, dista mucho del registro referencial de *La otra Juvenilia* de Garaño y Pertot. Merece recordarse que la obra de Cané dio nombre al emprendimiento editorial de la Asociación de ex alumnos, dedicado a la edición de obras de ex alumnos del Colegio, del que participó Leda Maidana.

6 Se trata de una placa recordatoria del rector Eduardo Anibal Rómulo Maniglia, apodado “la Bestia”, ex rector del Colegio Nacional de Morón, y responsable de la represión en el Colegio Nacional de Buenos Aires desde 1975 a 1978.

7 En la alternancia entre el uso del presente y del pretérito perfecto simple en la escritura de este artículo siga la

evidencia una poética de la memoria, orientada a reconstruir experiencias de desarraigo vividas en un pasado, para darles un sentido nuevo a partir de su actualización desde el presente, en un ejercicio de construcción de tradiciones.

Il rumore della memoria: la voz testimonial de Vera Vigevani Jarach y su conexión con nuestras voces

En este entramado testimonial vinculado con las memorias de nosotros, los que fuimos y los debíamos haber sido los egresados de la promoción 1976 del Colegio Nacional de Buenos Aires -ya que muchos de nosotros no lo fuimos, por habernos dispersado en aquel año fatídico: algunos, como en mi caso, por propia decisión o la de nuestros padres que intuyeron o supieron el peligro que corriamos; otros, como Franca Jarach y tantos otros, por haber sido expulsados por razones políticas- surge siempre, como guía, la voz de Vera Vigevani Jarach, la madre de nuestra compañera Franca, ítalo-argentina detenida desaparecida.⁸

Revisito aquí un testimonio de Vera que recogí tiempo atrás, en el marco del proyecto de extensión universitaria «Actuar las memorias», que coordiné en 2002, con el auspicio del Instituto Universitario Nacional del Arte, en dependencias del Museo “José Hernández” de la Ciudad de Buenos Aires. Uno de los eventos del proyecto, titulado “Memorias de dispersión, migración y genocidio”, cuya síntesis fue publicada en Palleiro (2005), tuvo como protagonistas a la antropóloga Nora Smolensky y a Vera, coautoras de la obra *Tantas voces, una historia: italianos judíos en la Argentina. 1938-1948* (1999). En esa ocasión, Smolensky se refirió a los rasgos distintivos del colectivo italiano-judío en la Argentina, a partir de su migración desde Italia como consecuencia de las leyes raciales.

Esta exposición proporcionó el marco para que Vera Vigevani Jarach, italiana-judía, evocara la memoria de su hija Franca, nuestra compañera de la promoción 1976, desaparecida en ese mismo año, cuando era todavía una adolescente, víctima de las persecuciones políticas de la dictadura militar argentina. Vera encuadró esta desaparición dentro de la historia de su propia familia, emigrada a Buenos Aires como consecuencia de la persecución de los judíos en territorio italiano. Recordó la personalidad de Franca, alumna brillante, con inquietudes sociales que la llevaron a militar en agrupaciones políticas, y con un talento artístico que la llevó a escribir poesías que reflejaban estas inquietudes. Su testimonio correspondió al de una «militante de la memoria», como ella misma se definió en este evento. Fue precisamente esta militancia de la memoria la que inspiró la obra fílmica de Marco Bechis, editada en 2015 como un suplemento del *Corriere della Sera*, con el título de *Il rumore della memoria. Il viaggio di Vera dalla Shoah ai desaparecidos*, en formato DVD con el agregado de un opúsculo al cuidado de Antonio Ferrari y Alessia Rastelli, titulado *Il rumore della memoria. L'inchiesta* (2015). El filme recreó el viaje en tren emprendido por Vera a Auschwitz-Birkenau desde el mismo «andén 2» de Milán de donde fue deportado, durante la Segunda Guerra Mundial, su abuelo, Ettore Camerino. Este viaje le permitió resignificar la memoria de la Shoah, a partir de la doble experiencia de judía italiana

siguiente lógica: cuando aludo a lo dicho en un texto texto uso el presente, y cuando aludo a acciones referidas o pasadas, uso el pretérito perfecto simple.

8 Para una reflexión más amplia sobre los testimonios de Vera y la recreación fílmica de Bechis, ver Palleiro (2017: 65-87, y 2018: 175-177).

emigrada a Buenos Aires y de madre de una joven ítalo-argentina, víctima del terrorismo de estado.

Por su parte, el librito de *L'inchiesta* incluye un testimonio de Vera, titulado *Il mio viaggio*, en el que la metáfora del viaje aparece instalada ya desde el título, que refiere la experiencia de lo que la misma Vera calificó como «viaje de la memoria». Esta actualización tuvo por propósito evitar la recurrencia de los horrores sucedidos, como Vera, recordando a Primo Levi, había expresado ya en un texto anterior incluido en la obra *Buena memoria* de Marcelo Brodsky (2002), publicada también en Italia, que funcionó como pre-texto del proyecto fílmico de Bechis.

En el librito publicado por el *Corriere della Sera*, Vera vinculó una vez más la tragedia de la *Shoah* con la de los desaparecidos en la dictadura de los años '70 en la Argentina, que se cobró la vida de su hija Franca, a partir de la imagen auditiva del «rumor» de la memoria, asociada con el ruido del tren, elegido conjuntamente con Bechis como título del film:

Il rumore della memoria (...) perché la memoria fa rumori che impediscono che quelle tragedie possano cadere nell'oblio (...) I tempi evocati vanno a (...) la dittatura degli anni Settanta in Argentina, i desaparecidos e la storia di mia figlia Franca e tante migliaia di alte vittime, gli anni delle leggi razziali nel nazifascismo, la seconda guerra mondiale con la deportazione di mio nonno, Ettore Camerino(...) al binario 21 e a Auschwitz. Mia figlia, rinchiusa in uno dei più emblematici campi di concentramento argentini, la Escuela de Mecánica de la Armada... (Vigevani Jarach en Ferrari & Rastelli, 2015, pp. 66-67).

De este modo, Vera estableció una continuidad de tragedias familiares ancladas en espacios y tiempos distantes como Auschwitz y el Río de la Plata que, para nosotros, los compañeros de su hija, tuvieron como anclaje las aulas del Colegio Nacional, en las que Franca transitó con nosotros sus años adolescentes.

Cabe señalar que el citado evento del Museo “José Hernández” del que participó Vera tuvo como marco dos gigantografías gentilmente cedidas por Marcelo Brodsky – hoy en el Museo de Arte Moderno (MOMA) de Nueva York –. Una de ellas fue una intervención de la foto escolar de primer año del CNBA, con marcas para indicar las imágenes de los alumnos desaparecidos –entre los que se cuenta Fernando Brodsky, hermano de Marcelo–, y la otra consistió en una toma del Río de la Plata adonde fueron arrojados, desde aviones militares, miles de desaparecidos, acompañada de la leyenda: «Al río los tiraron. Se convirtió en su tumba inexistente» (Brodsky, 2002, pp. 84-85). En ese contexto, el río adquirió el valor simbólico de estación final del viaje de las víctimas de los “vuelos de la muerte”, a la que aludió Vera en su testimonio incluido en el libro de Brodsky: «Franca... fue una de las víctimas de aquellos dramáticos “vuelos” por medio de los que la dictadura se liberaba de hombres y mujeres, arrojándolos vivos en las aguas del Río de la Plata» (Vigevani Jarach en Brodsky, 2002, p. 18). Se trata de los mismos “vuelos de la muerte” que recordó nuestro compañero Martín D., en una evocación que fue objeto de una paráfrasis mía en un capítulo de nuestro libro, resaltada también en el capítulo inicial por Valentina Ripa⁹:

9 Al respecto, Ripa puntualizó textualmente que «Martín D. narra su experiencia como conscripto cuando notó lo que más tarde supimos que eran los “vuelos de la muerte”» (Ripa en Palleiro 2019: p. 24). Tal puntualización, presente también en la lectura de Pagliai (en Palleiro 2019: 31-32), subraya la fuerza de estos recuerdos y su valor de microhistoria inserta en la macrohistoria terrible de esos años.

En esta misma evocación del “asado de la décima”, también Martín D. refirió cómo, cumpliendo con el servicio militar, que entonces era obligatorio, había visto subir unas personas en un avión y, no mucho tiempo después, vio regresar al mismo avión vacío: eran los famosos “vuelos de la muerte”, en los que los detenidos-desaparecidos eran subidos a los aviones de la Fuerza Aérea, narcotizados, y luego arrojados a la zona más profunda del Río de la Plata (Palleiro 2019: 108)

La evocación de una sobreviviente: Graciela y el intertexto de Marguerite Yourcenar

El destino de Franca, una de las más brillantes jóvenes promesas del Colegio, sellado trágicamente por la dictadura militar junto con el de muchos otros de nuestros compañeros, fue recordado con prosa elegante y precisa por otra de las promesas de entonces, Graciela Villanueva, hoy catedrática de Catedrática de Literatura hispanoamericana de la Université Paris-Est Créteil, en la introducción de nuestro libro. Desde el otro lado del océano, Graciela nos envió su recuerdo, que incluyó una traducción propia de este poema de Marguerite Yourcenar «como una forma de homenaje a todos aquellos compañeros que hoy no están, pero cuyas voces siguen resonando»:

No sabrán nunca Ustedes que su alma por mi pecho / adoptada en secreto un viaje ya ha emprendido /
y que nada jamás, ni amor, ni edad, ni tiempo / lograrán impedir que Ustedes hayan sido. (...) /
y sé que Ustedes viven porque yo sobrevivo.¹⁰ (Villanueva en Palleiro 2019: 40)

Este poema le sirvió a Villanueva para reflexionar sobre la economía del testimonio, que la llevó a establecer un vínculo con el lexema «supervivencia», a partir de su etimología latina *testis* (de donde proviene directamente “testigo” que, según aclara, designa al que asiste como tercero o *terstis* a un acontecimiento), y *superstes*, que designa a quien sobrevive a una situación-límite como las que nos tocó vivir a nosotros, los compañeros de los jóvenes desaparecidos¹¹. La prosa madura de Graciela lleva inevitablemente a imaginar cómo hubiera sido la evolución literaria de Franca, quien ya a los trece años escribía poemas de intenso contenido social, cuya frescura y coloquialismo expresivo lograban interpelar ya en ese entonces al lector adulto.¹²

También Pagliai, en su capítulo «Ser joven en la Argentina de la dictadura: la construcción coral de la microhistoria de *la décima*» incluido en nuestra obra, reflexiona sobre lo que considera

alcance conceptual novedoso del término “sobreviviente”, cuya irradiación semántica transfiere a la escala mayor del espacio social el significado (...) acotado al campo judicial y de la defensa de

10 Graciela Villanueva incluye en una nota al pie que se trata del último de los *Sept poèmes pour une morte* de Marguerite Yourcenar, publicados en *Les Charités d'Alcippe*, Paris, Gallimard, 1956, e incluye su texto original: *Vous ne saurez jamais que votre âme voyage / Comme au fond de mon cœur un doux cœur adopté / Et que rien, ni le temps, d'autres amours, ni l'âge / N'empêcheront jamais que vous ayez été (...) Et vous vivez un peu puisque je vous survvis.*

11 Una reflexión parecida la desarrolla Emilia Perassi en “Testis, supertestes, testimonium. Colectivizar memoria: la literatura italiana y la dictadura militar argentina”, *Confluencia: Revista hispánica de cultura y literatura*, vol. 29, n. 1, 2013, pp. 23-32.

12 Me refiero, por ejemplo, al poema *Martes*, escrito a sus trece años, referido específicamente a su vida en el Colegio, cuyo *incipit*, «Martes triste llueve. Al colegio» compara la situación de carencia de una niña de 13 años que ella ve desde la ventana del autobús con la suya propia, de alumna de un prestigioso liceo. Como señalé en un trabajo anterior en el que comenté brevemente ese poema (Palleiro 2005), fue precisamente esa situación de adolescente “privilegiada” con un fuerte compromiso social la que selló su trágico destino.

los derechos humanos (...) con una definición abarcadora, anclada en la experiencia colectiva: en aquella Argentina del '76 al '83, todos estuvimos expuestos al poder de daño del terrorismo de Estado(...); haber vivido en una sociedad represiva (...) con trasgresiones inéditas del orden de la ética nos convertiría a todos en sobrevivientes. (Pagliai en Palleiro 2019: 33-34.)

Es este, precisamente, el sentido de nuestros testimonios: el de recuperar, como sobrevivientes, las voces de quienes ya no están, para fundirlas con las nuestras, y poder así reconstruir, a través de la escritura, una memoria que sigue viva en nosotros y que, esperamos, siga viviendo en nuestros hijos y nietos, y en otras nuevas generaciones, cuando nosotros ya no estemos. En el caso de Vera, el lenguaje visual de Brodsky y el lenguaje cinematográfico de Bechis sumaron, al igual que en la obra de Meik y la de Kohan, la fuerza de la imagen para mantener viva esta memoria. Mientras que las obras de Meik y Kohan tienen como hilo conductor una trama ficcional, la de Bechis acude al género documental, inscripto en la misma red discursiva del film *El futuro es nuestro* de Ardito y Molina. Es así como las distintas voces y sus trasposiciones cinematográficas son eslabones orientados a construir una cadena de la memoria, para asegurar la vigencia del *Nunca más*.

El testimonio de Ro: una voz que volvió del infierno

Aun apartándome del eje de la selección de testimonios que sirvieron como pre-textos para realizaciones fílmicas, considero importante dedicar algunas líneas a este testimonio de Ro, otra de nuestras compañeras, que logró volver de ese infierno de persecuciones clandestinas, y que asumió el compromiso de reconstruir su memoria, que es también la nuestra para evitar que, como advierte Primo Levi, lo que sucedió pueda volver a suceder (LEVI, 2001[1947]). Como ya me ocupé ya de este testimonio en nuestro libro de memorias y, anteriormente, en un trabajo en el que di cuenta de los avances de la escritura (Palleiro 2019, 109-117; Palleiro en Nuzzo 2019: 249-280), solo referiré aquí los aspectos más salientes de este testimonio, recogido en una entrevista oral en diciembre 2016. En dicha entrevista, Ro refirió cómo sus años de escuela fueron interrumpidos por la trágica experiencia de haber sido detenida-desaparecida en tiempos de la última dictadura militar argentina:

cuando estaba en el Colegio Nacional de Buenos Aires en quinto año, yo estaba en pareja con Federico (...) En un día de junio me entero de que él desapareció (...) el doce de julio mi hermana (...) me dio la noticia de que le habían entregado el cuerpo de Federico a la madre, lo habían matado (...) yo (...) me puse a llorar (...). (Ro en Palleiro 2019: 160)

Esto motivó que Ro concibiera el plan de salir del país, que pudo concretar gracias a una organización judía que “sacaba gente” del país para llevarla a Israel. Estuvo diez meses fuera del país, pero sintió la nostalgia del terruño, la familia, y los amigos, y decidió volver. Cuando regresó, fue detenida, y estuvo desaparecida unos meses, en la brigada policial de San Justo y luego, presumiblemente, en el centro de detención clandestina Garaje “Olimpo”, desde donde regresó nuevamente a San Justo, hasta que fue finalmente liberada:

(...) el dieciocho de noviembre de 1977. En medio de la ruta, en la Ricchieri,¹³ nos paran. Nos separan a mi hermana /que me había ido a recibir/ y a mí, nos metieron en un auto con la capucha en la cabeza (...) Y nos llevan, y no sabíamos adónde (...) Y la persona que habían llevado para identificarme dijo que yo no era la que estaban buscando, no sé si se llamaba también Ro o no, pero que por las dudas (...) Y cuando, de golpe, vienen y me cachetean y me llevan a una mesa de madera, me atan, me tapan y me empiezan a picanear (...) ¡Sí, bueno! Y yo estuve ahí hasta el catorce de febrero, que a mí me sueltan. (...) estuve (...) en San Justo /y en/ una parte que, para mí, fue el “Olimpo”,¹⁴ por la descripción del lugar, que es como un garaje con columnas (...) Ahí me vendaron los ojos, pero algo yo veía, y me pusieron cadenas en los pies. Ahí la tortura fue con un palo de *baseball*, porque algo veía. -¡Judía de mierda! (...) Eso fue en los quince días que estuve en el “Olimpo” (...) Ahí estuve hasta febrero, en que a mí me dijeron que me iban a soltar (...) Y me larga con las valijas, con lo que me dejaron de las cosas que me sacaron, en Santa Fe y Ecuador.¹⁵ (...) Salimos adelante. Sí, yo tengo una familia muy contenedora (...) Pero, sin embargo, a otras conocidas (...) de mi hermana fueron a buscarlas a Uruguay y las mataron a todas. Las madres militaban en Madres de Plaza de Mayo. Acá no hay ninguna regla de nada, era suerte, lo que te tocara. (Ro, diciembre 2016 en Palleiro 2019: 161-164)

Roxana pudo regresar de ese infierno, lo cual no ocurrió con quienes no volvieron, tal como ella misma subrayó en su testimonio, en el cual la tragedia de los 30.000 desaparecidos de la dictadura militar argentina está vista desde la microhistoria de una adolescente, que estuvo entre las más jóvenes de las detenidas-desaparecidas en el lugar en el que le tocó cumplir con su absurdo castigo de ser una joven militante política. Ro finalizó su relato con un resumen de su experiencia y una referencia al homenaje que se realizó a los detenidos-desaparecidos en el lugar de detención de la Brigada de San Justo:

Yo desaparecí y aparecí como si nada. No estaba registrada en ningún lado. Sí tenía un sello, que sirvió también, en el pasaporte, que decía U2. Yo lo tengo a ese pasaporte todavía. No lo tiré nunca (...) Y en la Brigada de San Justo, el año pasado (...) se hizo un homenaje, y se puso una placa recordando lo acontecido (...), porque ahí estuvo el intendente Espinosa, y la primera nieta recuperada del plan Cóndor. Fuimos con otra gente, eso fue muy emotivo, yo no me acordaba del lugar, de cómo era cuando yo estuve ahí, del calabozo. (Ro, diciembre 2016 en Palleiro 2019: 165-166)

El homenaje y el testimonio, presentes también en las recreaciones cinematográficas, constituyen modos metafóricos de sanar, mediante símbolos y emblemas, la profunda herida del orden de la metonimia -figura retórica de la desintegración y la falta- que quedó en nuestra memoria, y que intentamos recuperar mediante el relato. Este fue el propósito de haber reunido nuestros testimonios, de los que rescaté aquí los que sirvieron como pre-textos para recreaciones filmicas, hilvanándolos con otros de distinta procedencia y modalidad de registro, como el de Vera Vigevani Jarach y el de Ro.

La intención fue resignificar, desde el presente, aspectos de nuestra vida cotidiana de estudiantes, ocurrida en el pasado, para recuperar un eslabón truncado de nuestra memoria, inserta en un episodio sangriento de la historia social y política de Argentina y de América Latina. Para

13 Se refiere a la Autopista Ricchieri que une el Aeropuerto Internacional “Ministro Pistarini”, en la localidad bonaerense de Ezeiza, con la Ciudad de Buenos Aires.

14 El centro de detención clandestina “Olimpo” fue así llamado porque estaba rodeado de columnas, como las de un templo griego.

15 Intersección de dos calles del barrio Norte de Buenos Aires, cercano al centro de la ciudad.

esto unimos nuestras voces quienes fuimos protagonistas de “la otra *Juvenilia*”, para decirlo con palabras de Garaño y Pertot. Este último también sumó su testimonio, junto con otros como Meik quien, al igual que Kohan, aportó una recreación ficcional a esta cadena enunciativa a la que se sumó la trasposición cinematográfica, que logró reponer, a través de imágenes en movimiento y con el auxilio de actores, la corporalidad ausente de los que no pudieron vivir para contarlo. Ellos cuentan a través de nosotros, quienes aceptamos el desafío de mantener vivo el recuerdo a través del testimonio oral, la palabra escrita, la imagen en movimiento y aun el testimonio judicial, como Ro, quien recientemente, en 2019, declaró ante los tribunales de La Plata por las causas abiertas por privación ilegítima de la libertad y violación de derechos humanos en esos años fatídicos.

A modo de cierre

Quisiera terminar estas reflexiones con la voz de Elena Savransky, contemporánea nuestra, cuya lectura de nuestras memorias, incluida en nuestra obra, dio cuenta a la vez de la modalidad de recolección de testimonios y de su recepción:

Una reunión, destinada a conmemorar los cuarenta años del egreso de los alumnos de la promoción 1976 del Colegio Nacional Buenos Aires, dio lugar a esta serie de testimonios orales y virtuales por parte de un grupo de ex-alumnos (...) Estos testimonios recomponen una microhistoria en la que se cifran algunas claves de la macrohistoria de nuestro país (...) Y en estos relatos hay mucho de herida abierta difícil de cicatrizar, por más que sus actores aspiren a una reparación simbólica gracias al “ejercicio colectivo del recuerdo”. (...) De ahí la imposibilidad de cerrar este libro, el deseo imperioso de dejarlo siempre abierto, para que sus voces sigan fluyendo y contando, y para que otras voces se sumen en este acto de memoria que no debería tener ningún punto final (Savransky en Palleiro: 19).

Los testimonios cobran, en efecto, una fuerza especial, si se tiene en cuenta el contexto en el que transitamos nuestros años escolares, subrayados por Savransky y descriptos con maestría por Pagliai, en su ya mencionado capítulo “Ser joven en la Argentina de la dictadura”:

Por las fechas de ingreso y egreso 1971-1976 el período que abarcó la cursada completa del Secundario fue sin duda convulsionado: un gobierno militar con garantías constitucionales suspendidas (...), la presencia activa de las organizaciones armadas revolucionarias, el regreso del General Perón después de 18 años de exilio y proscripción, la “Primavera camporista” (...) la irrupción de la Alianza Anticomunista Argentina (Triple A) encubierta por el Estado, la muerte de Perón y la llegada al Gobierno de la vicepresidente Isabel Perón, su viuda; y el desemboque trágico del período en el Golpe cívico-militar del 24 de marzo de 1976. En esta brevíssima recorrida (...), salta a la vista que esta promoción salió del Colegio en los tiempos iniciales de la Junta militar presidida por el General Videla; sin embargo, tal fue el quiebre brutal que produjo en la sociedad argentina el llamado “Proceso de Reorganización Nacional”, que cuatro décadas después, todos los recuerdos vinculados con “el afuera” del Colegio que circulan en estos testimonios remiten a la omnipotencia amenazante del terrorismo de Estado en los años del “Proceso”: el dolor frente a la vida joven arrebatada; el estupor, las preguntas sin respuesta, la cristalización en la adolescencia de la imagen física de los que *faltan*; la necesidad -casi una misión- de recuperar y transmitir indicios de existencia que los salven del olvido y la desaparición (Pagliai en Palleiro 2019: 30-31).

Este ejercicio de revisitar el pasado desde el presente, mostrando heridas abiertas aún sin cicatrizar, desde la óptica de una microhistoria inserta en la macrohistoria argentina de los tiempos de la dictadura militar, halló en el discurso cinematográfico variadas expresiones que se sumaron a los eslabones de la memoria de quienes, retomando las palabras de Valentina Rípa (en Palleiro 2019: 21) fuimos adolescentes “atravesados por la historia”, lo que costó la vida de compañeros y coetáneos. El recuerdo de estas vidas, recuperado a través de la palabra y la imagen cinematográfica, apunta a reconstruir una memoria que el terrorismo de Estado intentó en vano cancelar, suprimiendo algunos de nuestros cuerpos y “disciplinando” los otros con restricciones absurdas, desde la prohibición de reunirse en forma multitudinaria en espacios públicos, hasta la eliminación del derecho al voto y el haber implantado la pena de muerte. Pero, hasta ahora, no lo ha logrado.

Al respecto, resultan esclarecedoras, una vez más, las palabras de Pagliai (en Palleiro 2019: 33) cuando destaca que “la potencia del decir” adquiere – en esta microhistoria (...) – un carácter sanador/ reparador”. Este carácter sanador se potencia en las trasposiciones fílmicas de obras como las de Meik y Kohan, y en el documental de Bechis, que agregan al discurso verbal la fuerza de la imagen en movimiento, en un entramado multisemiótico orientado a la recuperación de la memoria.

Referencias bibliográficas

- ARAGÓN, R. (2001), *Glorias y Tragedias en el Colegio Nacional de Buenos Aires*, Leviatán, Buenos Aires.
- ARFUCH, L. (2002), *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.
- BENJAMIN, W. (2017), *Tesis sobre la historia y otros fragmentos*. Edición y traducción de Bolívar Echeverría, Red Scielo, disponible en: <http://www.radiomanque.org/wp-content/uploads/2017/07/Benjamin-Walter-Tesis-sobre-la-historia-y-otros-fragmentos.pdf> (Consultado el 02/02/2019).
- BRIGGS, CHARLES & RICHARD BAUMAN (1992), “Genre, intertextuality and social power”, *Journal of Linguistical Antropology*, 2, 2: 131-172.
- BRODSKY, M. (2002), *Buena memoria*, Associazione Culturale “Ponte della Memoria”, Roma.
- BUTLER, J. (2017), *Cuerpos aliados y lucha política. Hacia una teoría performativa de la asamblea*, Paidós, Buenos Aires.
- CANÉ, M.(1997 [1992]), *Juvenilia*, El Aleph, Buenos Aires.
- CITRO, S. (2011), *Cuerpos plurales. Antropología de y desde los cuerpos*, Biblos, Buenos Aires.
- COLANZI, I. (2013). *Las técnicas de investigación en contextos naturales*, en *Investigar en ciencias humanas: reflexiones epistemológicas, metodológicas y éticas aplicadas a la investigación en psicología*, coord. por SÁNCHEZ VÁZQUEZ M., Ediciones de la Universidad Nacional de La Plata, La Plata, pp. 132-149.
- Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP) (2001), *Nunca más: Informe de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas*, Eudeba, Buenos Aires.
- Constitución de la Nación Argentina* (2007), Zavalia, Buenos Aires.
- FERRARI, A. e RASTELLI A., eds. (2015), *Il rumore della memoria. L'inchiesta. Il viaggio di Vera dalla Shoah ai desaparecidos*, Corriere della Sera, RCS Mediagroup, Milano.

- FINE, G. (1989), "The process of tradition: cultural models of change and content", *Comparative Social Research* ed. by CALHOUN C., JAI Press, Connecticut, pp. 263-277.
- GARAÑO, S. y WERNER P.(2002), *La otra Juvenilia: militancia y represión en el Colegio Nacional de Buenos Aires, 1971-1986*, Biblos, Buenos Aires.
- GINZBURG, C. (1991 [1989]), *A micro-história e outros ensayos*, Difel, Rio de Janeiro.
- GUELAR, D., VIGEVAZI J. y RUIZ B. (2002), *Los chicos del exilio. Argentina (1975-1984)*, El País de Nomecolvides, Buenos Aires.
- KEHOE W., Gloria (2004), *Pico de paloma y otros escritos*. Edición a cargo de ARTAL S., Corregidor, Buenos Aires.
- KOHAN, M. (2007), *Ciencias Morales*, Anagrama, Barcelona.
- LE GOFF, J. (1984), *Hacer la historia*, Laia, Barcelona.
- LEVI, P. (2001 [1947]), *Si esto es un hombre*, Península, Barcelona.
- MEIK, G. (2004), *Sinfonía para Ana*, Corregidor, Buenos Aires.
- NUZZO, G. ed. (2019), *Letteratura testimoniale e costruzione della Storia*, Oèdipus – Centro Studi Americanistici "Círculo Amerindiano", Salerno.
- PAGLIAI, L. (2018), *Una mirada de las artes performáticas como opus traducción*, en *Cuerpos que danzan. Hacia una teoría del discurso dancístico* comp. por PALLEIRO M. I., editado por A. Soledad Torres, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, pp. 28-31.
- PAGLIAI, L. (2019) *Ser joven en la Argentina de la dictadura: la construcción coral de la microhistoria de la Décima*, en *Memorias de "la décima" división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida*, compaginadas por PALLEIRO M.I., Casa de Papel, Buenos Aires, pp. 29-35.
- PALLEIRO, M. I. compiladora (2005), *Narrativa: identidades y memorias*, Dunker, Buenos Aires.
- PALLEIRO, M. I. curadora (2017), *Discursos de migración, desarraigo y exilio en el Cono Sur: entre la oralidad y la escritura*, Universidad de Buenos Aires – Università di Salerno.
- PALLEIRO, M. I. (2018), "Migración irlandesa e italiana in Argentina: testi e contesti dello sradicamento", in *Testi e linguaggi. Rivista di studi letterari, linguistici e filologici dell'Università di Salerno*, 12: 167-180.
- PALLEIRO, M. I. (2019), *Las 'Memorias de la Décima' 40 años después: notas y testimonios de una microhistoria compartida*, en *Memorias de "la décima" división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida* compaginadas por PALLEIRO M. I., Casa de Papel, Buenos Aires, pp. 41- 118.
- PALLEIRO, M. I. (2019), *Memorias de "la décima" división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida*, Casa de Papel, Buenos Aires. Edición a cargo de L. S. MAIDANA.
- PANAIA, M. (2006), *Trayectorias de ingenieros tecnológicos. Graduados y alumnos en el mercado de trabajo*, Miño y Dávila, Buenos Aires.
- PERASSI E. (2013), "Testis, supertestes, testimonium. Colectivizar memoria: la literatura italiana y la dictadura militar argentina", *Confluencia: Revista hispánica de cultura y literatura*, 29, 1: 23-32.
- RIPA, V. (2017), "Memoria individual y colectiva en dos documentales autobiográficos chilenos: el desarraigo de padres e hijos en *Calle Santa Fe* y *El edificio de los chilenos*", en *Discursos de migración, desarraigo y exilio en el Cono Sur: entre la oralidad y la escritura* al cuidado de PALLEIRO M.I., Universidad de Buenos Aires – Università di Salerno, pp. 51-63.
- RIPA, V. (2019), *Adolescentes atravesados por la historia*, en *Memorias de "la décima" división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida*, compaginadas por PALLEIRO M. I., Casa de Papel, Buenos Aires, pp. 21-27.
- ROCKWELL, E. (1989), *Reflexiones sobre el proceso etnográfico. Documento de Investigaciones Educativas*, Centro de Investigación y de Estudios Avanzados IPN, México DF.

- ROUSSEAU, J. J. (1997), *Las confesiones*, Alianza, Madrid.
- SAVRANSKY, E. (2019), *Palabras iniciales*, en *Memorias de “la décima” división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida*, compaginadas por PALLEIRO M. I., Casa de Papel, Buenos Aires, pp. 19-20.
- SMOLENSKY, E. y VIGEVANI J. (1999), *Tantas Voces, una historia. Italianos-judíos en la Argentina*, Temas grupo editorial, Buenos Aires. (Una edición más reciente es: SMOLENSKY, Eleonora y Vera VIGEVANI JARACH (2019), *Tantas voces, una historia. Italianos judíos en Argentina 1938-1945*, EDUVIM, Villa María.)
- SZULANSKY, G. (2006 [1996]), *Franca, la historia de una desaparecida*, Juvenilia Ediciones, Buenos Aires.
- VILLANUEVA, G. (2019) *Prefacio a las Memorias*, en *Memorias de “la décima” división de primer año, Colegio Nacional de Buenos Aires (1971-1976). Una microhistoria compartida*, compaginadas por PALLEIRO M. I., Casa de Papel, Buenos Aires, pp. 37-40.
- WHITE, H. (1973), *Metahistory*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore and London.
- YOURCENAR, M. (1956), *Les Charités d'Alcippe*, Gallimard, Paris.

Filmografía

- ARDITO, Ernesto y MOLINA V. (2017), *Sinfonía para Ana* (Argentina, 2017, 119 minutos), producida por Ardito E. y MOLINA V., INCAA, Buenos Aires.
- ARDITO, E. y MOLINA V. (2014, 110 minutos), *El futuro es nuestro*, Canal Encuentro Producciones, Buenos Aires.
- BECHIS, M. (2015), *Il rumore della memoria. Il viaggio di Vera dalla Shoah ai desaparecidos*. DVD, *Il Corriere della Sera*, RCS Mediagroup, Milano.
- LERMAN, D. (2010), *La mirada invisible*, El campo cine SRL, Buenos Aires.

